Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział człowiek — sąsiadowi: Pójdźmy, wyrabiajmy cegły i wypalajmy je [w] ogniu. I stała się im — cegła jak kamień, i asfalt był im [za] zaprawę.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówili jeden do drugiego: Chodźmy, zacznijmy wyrabiać cegły i (poddajmy je) wypalaniu. Tak zaczęli używać cegły zamiast kamienia, a smoły zamiast zaprawy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam też uradzili: Chodźmy, zacznijmy wyrabiać i wypalać cegłę. W ten sposób zaczęli używać cegły zamiast kamienia, a smoły zamiast zaprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili jeden do drugiego: Chodźcie, zróbmy cegły i wypalmy je w ogniu; i mieli cegłę zamiast kamienia, a smołę zamiast zaprawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł jeden do drugiego: Nuże naczyńmy cegły i wypalmy ją ogniem: i mieli cegłę miasto kamienia, a glinę iłowatą mieli miasto wapna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli jeden do bliskiego swego: Pódźcie, naczyńmy cegieł i wypalmy je ogniem. I mieli cegłę miasto kamienia, a ił klijowaty miasto wapna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówili jeden do drugiego: Chodźcie, wyrabiajmy cegłę i wypalmy ją w ogniu. A gdy już mieli cegłę zamiast kamieni i smołę zamiast zaprawy murarskiej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówili jeden do drugiego: Nuże, wyrabiajmy cegłę i wypalajmy ją w ogniu! I używali cegły zamiast kamienia, a smoły zamiast zaprawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili do siebie nawzajem: Chodźcie, zróbmy cegły i wypalmy je w ogniu. A gdy już mieli cegły zamiast kamienia i smołę zamiast zaprawy murarskiej,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili więc jeden do drugiego: „Do dzieła! Wyrabiajmy cegły i wypalajmy je”. Używali więc cegieł jako budulca, a smoły jako zaprawy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem powiedzieli sobie: - Do dzieła! Naróbmy cegieł i wypalmy je w ogniu! I tak cegła zastępowała im kamień, a smoła zaprawę murarską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedzieli jeden do drugiego: Wyróbmy cegły i wypalmy je w ogniu. I cegły

			[służyły] im jako kamień, a smoła [służyła] im jako zaprawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав чоловік другові: Прийдіть зробім цегли і випечім їх огнем. І була їм цегла замість каменя, і смола була замість розчину.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jeden powiedział do drugiego: Oto wyrabiajmy cegły oraz rozżarzmy je do żaru. I tak cegła służyła im zamiast kamienia, a smołowiec służył im za wapno.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli mówić jeden do drugiego: ”Nuże, naróbmy cegieł i wypalmy je przez wyprażenie w ogniu”. Cegła więc służyła im za kamień, asfalt zaś służył im za zaprawę.